

Liebe Leserinnen und Leser,

mit dem vorliegenden Jahreskalender 2011 überbrücken wir 10 000 Kilometer Luftlinie wie im Flug und nutzen die Fantasie der Kunst, um Jugendliche diesseits und jenseits des Äquators einander näher zu bringen. Seit Jahren unterstützen Schüler der *Hans-Scholl-Realschule* in Weiden gleichaltrige Kinder in Südafrika, die nach oftmals traumatischen Erlebnissen im *Blessed Gérard's Care Centre*, einer Missionsstation des Regensburger Benediktinerpaters Gerhard Lagleder, ein liebevolles, neues Zuhause gefunden haben. Dank der dauerhaften Hilfe u.a. aus Bayern erhalten die Kinder eine Schulausbildung, regelmäßige Mahlzeiten und medizinische Versorgung. Das gemeinsame Kalenderprojekt *Bavaria meets South Africa* setzt das großartige Engagement der Weidener Knaben-Realschule fort und will nicht nur weitere Spendengelder ermöglichen, sondern vor allem die Beziehungen zueinander intensivieren.

Die Initiatoren des Benefizprojekts, der Verein *Vilseck gibt Hoffnung e. V.* und Pädagogen der Knaben-Realschule Weiden, baten Schüler, typische Bilder ihrer Heimat zu malen. Mit großer Begeisterung gingen die Künstlerinnen und Künstler auf beiden Kontinenten ans Werk und schufen einen wundervollen Reigen bunter Zeichnungen, die die jeweilige Lebensart des Landes wiedergeben. So staunen wir über ausdrucksstarke Zeichnungen der afrikanischen Tierwelt und schmunzeln über treffende Darstellungen der bayerischen Kultur. In einem Satz erläutern uns die Jugendlichen, warum sie dieses Motiv gewählt haben und stellen sich im Fotoporträt persönlich vor. Kurze Begleittexte umrahmen die Bilderreise und dienen dem besseren Kennenlernen der Kulturen.

Der Erlös des Benefizkalenders geht zu 100 Prozent an den Verein *Vilseck gibt Hoffnung e. V.*, der die Spendengelder in vollem Umfang an die Missionsstation von Pater Lagleder in Südafrika weiterleitet. Wir bedanken uns sehr herzlich bei den Sponsoren, Freunden und Unterstützern des Projektes für ihr wertvolles Engagement:

Hans-Scholl-Realschule, Weiden
Unternehmensgruppe Einhäupl
Martina Beierl
AHA! Werbeagentur GmbH, Weiden

Weitere Informationen zu den Vereinsaktivitäten finden Sie unter:
www.vilseck-gibt-hoffnung.de bzw. unter: www.bbg.org.za.

Spendenkonto:
Vilseck gibt Hoffnung e.V.
Sparkasse Amberg-Sulzbach
Konto 200 610 509
BLZ 752 500 00

*Vilseck gibt
Hoffnung e.V.*

Einleitung isingeniso



Martina Beierl, Gründungsmitglied des Vereins *Vilseck gibt Hoffnung e.V.* bei einem Besuch der Missionsstation in Südafrika mit dem aidskranken Menzi.

founder member of *Vilseck gibt Hoffnung e.V.* visiting the mission in South Africa with the aids victim Menzi.

Pater Gerhard Lagleder mit einem afrikanischen Findelkind auf dem Arm. Derzeit leben 43 Kinder und Jugendliche im Kinderheim der Missionsstation in Mandeni.

Father Gérard Lagleder with an African foundling in his arms. Currently 43 children and youth are living in the children's home of the mission station in Mandeni.



Dear readers,

with this calendar for the year 2011 in hand we bridge 10 000 kilometres linear distance as on the fly and use the fantasy of art to bring youth of the Northern and of the Southern Hemisphere closer together. It has already been for years that learners of the *Hans-Scholl-Realschule* in Weiden have supported orphans and vulnerable children of the same age in South Africa, who have, often after traumatic experiences, found a caring new home in *Blessed Gérard's Care Centre*, which is an institution founded and headed by the Benedictine missionary Father Gérard Lagleder from Regensburg. Supported by the aid from Bavaria the children among other things get school education, regular meals and medical care there. The joint calendar project *Bavaria meets South Africa* continues the great involvement of the boys-school in Weiden and does not only want to solicit further financial donations, but above all it intensifies the relationship to one another.

The initiators of the benefit project, the association *Vilseck gibt Hoffnung e.V.* and teachers of the boys' school in Weiden, asked the learners to draw pictures typical for their country. Enthusiastically the artists on both continents went to work and created a wonderful selection of colourful drawings, which reflect the way of life in the respective countries. Now we marvel at expressive drawings of the African animal kingdom and smile about accurate descriptions of the Bavarian culture. The youth explain with a single sentence why they have chosen this particular subject and present themselves personally in a portrait photo. Short additional texts frame the picture journey and serve to get to know the respective cultures better.

The proceeds of the benefit calendar will go for 100 percent to *Vilseck gibt Hoffnung e.V.*, which will pass on all the donations without deduction to Pater Lagleder's mission in South Africa. We thank all the sponsors, friends and supporters of the project most sincerely for their valuable involvement:

Hans-Scholl-Realschule in Weiden, Unternehmensgruppe Einhäupl, AHA! Werbeagentur GmbH in Weiden, Martina Beierl

Further information about the association's activities are available at www.vilseck-gibt-hoffnung.de and at www.bbg.org.za respectively.



Gründungsmitglieder des Vereins *Vilseck gibt Hoffnung e.V.*
Founder members of *Vilseck gibt Hoffnung e.V.*



Franz-Josef Einhäupl, Gründer und Vorstand des Vereins *Vilseck gibt Hoffnung e.V.*
founder and chairman of *Vilseck gibt Hoffnung e.V.*



Stefan Harbauer, Schulleiter der *Hans-Scholl-Realschule* in Weiden
Headmaster of the *Hans-Scholl-Realschule* in Weiden



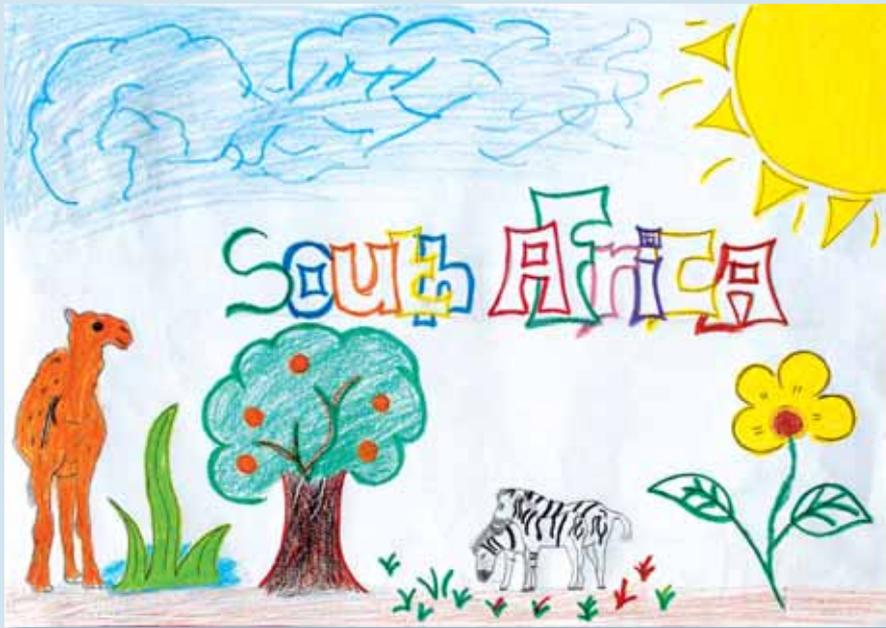
Gabriele Zenger, Kunst- und Deutschlehrerin an der *Hans-Scholl-Realschule* mit ihren Kindern
Art and German teacher at the *Hans-Scholl-Realschule* with her children



Raimund Betz, Mathematik- und Physiklehrer an der *Hans-Scholl-Realschule*
Maths and physics teacher at the *Hans-Scholl-Realschule*



Designerin Julia Löser, Agenturchefin Johanna Nowak und Umschüler Manfred Müller (v. l.) von der *AHA! Werbeagentur GmbH* in Weiden, die mit viel Freude und Engagement den Kalender gestalteten.
Designer, chiefs and retrainee (f. l.), who have created the benefit calendar with lots of enjoyment and involvement.



„South Africa is about life in the sun.“

Thuli Mkhwanazi, 17 Jahre

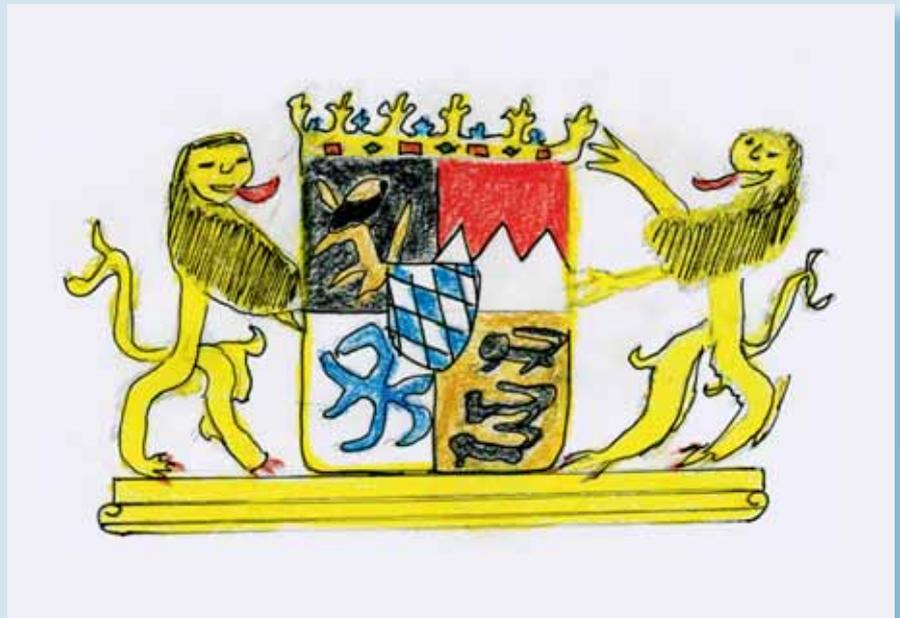
Südafrika wird oft als *Regenbogennation* bezeichnet, weil in dem riesigen Land am südlichen Ende des afrikanischen Kontinents Menschen aller Hautfarben miteinander leben. Von den fast 50 Millionen Einwohnern sind neun Prozent Nachfahren niederländischer, deutscher, französischer und britischer Einwanderer, die ab Mitte des 17. Jahrhunderts nach Südafrika auswanderten. Der Freistaat Bayern ist eines von 16 Bundesländern in Deutschland und liegt im Südosten des Landes an den Grenzen zu Österreich und Tschechien. Derzeit leben rund 12 Millionen Menschen in Bayern, das ähnlich wie Südafrika gerne von Touristen aus aller Welt besucht wird.

South Africa is often called as *rainbow nation*, because people of all skin colours live together in this vast country at the southern end of the African continent. Nine percent of the almost 50 million inhabitants there are descendants of Dutch, German, French and British and other immigrants, who emigrated to South Africa in the mid-17th-century. The Free State of Bavaria is one of the 16 federal states of Germany and lies at the borders to Austria and the Czech Republic. About 12 million people are currently living in Bavaria, which like South Africa is a favourite destination for tourists from all over the world.



„Ich habe das Bayerische Wappen für Januar gezeichnet, weil es die verschiedenen Regierungsbezirke von Bayern zeigt.“

Manuel Metka, 14 Jahre



Januar 2011

uMasingana

01.01.2011 Neujahr / New Year's Day
06.01.2011 Heilige Drei Könige / Epiphany (*B)

27.12.2010 - 07.01.2011 Weihnachtsferien / Christmas holidays (*B)
01.01.2011 - 18.01.2011 Weihnachtsferien / Christmas holidays (*S)

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

*B = Bayern / Bavaria
*S = Südafrika / South Africa

„People live in houses that look like this in South Africa.“

Hope Mabaso, 10 Jahre



KwaZulu-Natal ist eine Provinz an der Ostküste Südafrikas. Hier befindet sich das Blessed Gérard's Care Centre, eine Missionsstation von Pater Lagleder, der sich seit fast 25 Jahren um Arme, Kranke und Waisenkinder im Zululand kümmert. Die Menschen auf dem Land leben in Runddörfern und bauen auf ihren Feldern Zuckerrohr, Bananen, Mangos, Litschi, Ananas, Guaven und andere tropische Früchte an. Die Stadt Weiden im Norden Bayerns, in der sich die Hans-Scholl-Realschule befindet, hat rund 43 000 Einwohner. Die Bürger wohnen in Steinhäusern, die teilweise schon mehrere hundert Jahre alt sind. Diese „Altstadthäuser“ sind das Schmuckstück der Stadt.



„Mein Bild vom Februar zeigt eine Stadtansicht von Weiden.“

Ich wurde dort geboren und dort wohnen noch Verwandte und ich finde, es ist eine schöne Ansicht, um euch zu zeigen, wie das Leben bei uns ist.“

Lukas Kesselheim, 13 Jahre

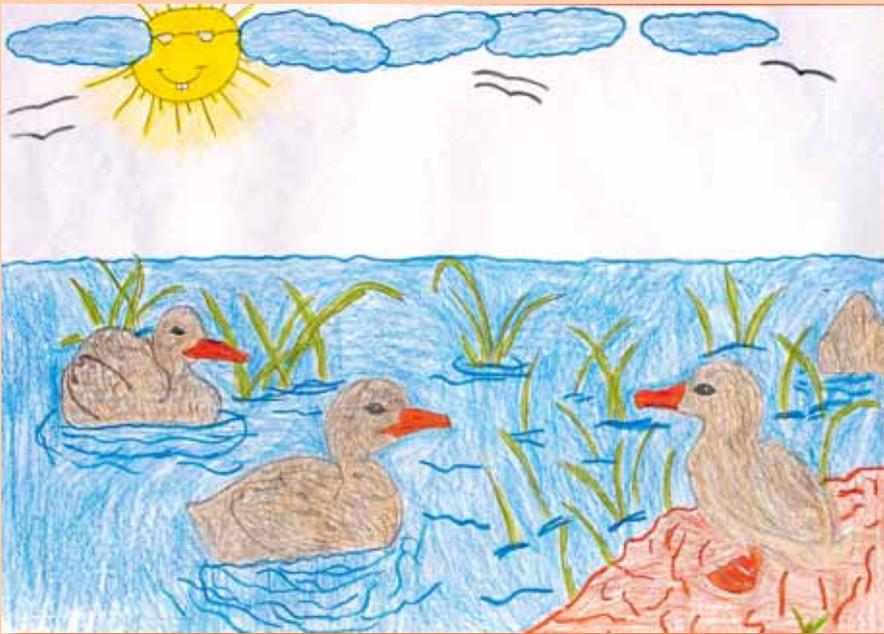
KwaZulu-Natal is a province on the east coast of South Africa. The Blessed Gérard's Care Centre, a mission station founded by Father Lagleder, who cares for poor and ill children and orphans in Zululand for almost 25 years, is located here. People in the countryside live in round villages and cultivate sugarcane, bananas, mangos, lychees, pineapples, guavas and other tropical fruits on their fields. The town of Weiden, where the Hans-Scholl-Realschule is located, has about 43 000 inhabitants. The citizens live in brick houses, some of which are already several hundred years old. This „historic city houses“ are the jewel of the town.

Februar 2011

uNhlolanja



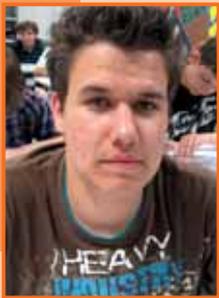
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						



„ I just drew it.“
Gérard Mtshali, 13 Jahre



„Ich habe das Bild für März gemalt, weil Schafkopf ein typisches Kartenspiel in unserer Gegend ist. Das Bild zeigt das höchste Blatt beim Schafkopf.“
Fabian Hohlrüther, 15 Jahre



Für die Südafrikaner ist Südafrika das schönste Land der Welt. Hier gibt es den Atlantik und den Indischen Ozean, Wüste, Savanne, Hochgebirge, grünes Hügelland, moderne Millionenstädte, Wildreservate, den weltweit zweitgrößten Canyon und sogar Gegenden, die dem deutschen Allgäu ähnlich sind. Schnatterndem Federvieh kann man hier genauso wie in Bayern begegnen.

For South Africans South Africa is the most beautiful country in the world. There are the Atlantic and the Indian Ocean, desert, savannah, high mountains,, green hills, huge modern cities, game reserves, the second largest canyon worldwide and even regions, that are similar to the German Allgäu area. One can find gagging fowl here just as in Bavaria.

März 2011

uNdasa

07.03.2011 - 11.03.2011 Winterferien / Winter holidays (*B)
21.03.2011 Tag der Menschenrechte / Human Rights Day (*S)

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

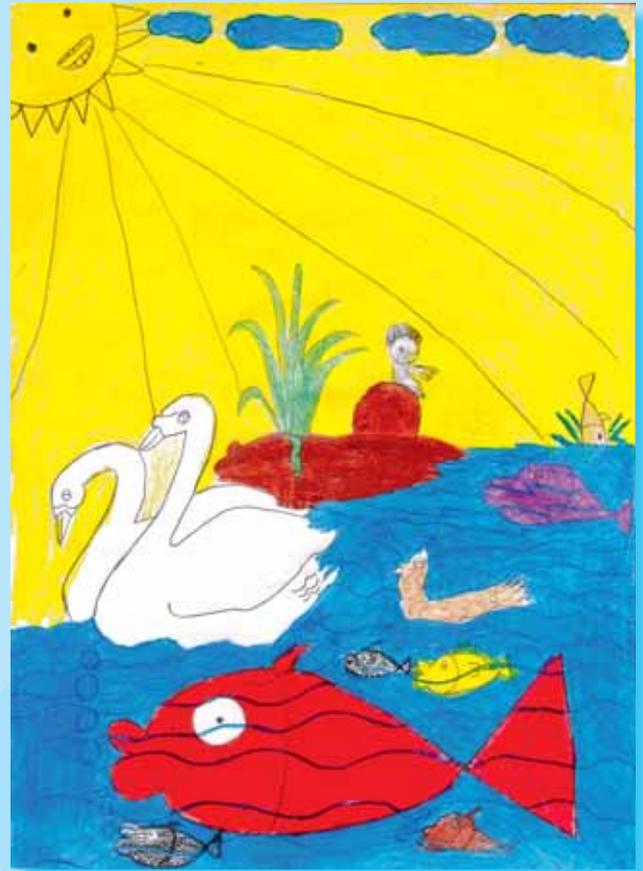


*B = Bayern / Bavaria
*S = Südafrika / South Africa



„I have been to a place like this where there are fish, swans, and a man looking at them as I did.“

Phiwa Gumede, 15 Jahre



Zwischen den Traumstränden Südafrikas am Indischen Ozean und den Drakensbergen im Westen wütet die tödliche Krankheit AIDS. In der Provinz Zululand liegt die Infektionsrate bei 66 Prozent. Hauptursache ist die Armut eines Großteils der Bevölkerung. Das Durchschnittsalter der Patienten, die im Hospiz der Missionsstation von Pater Lagleder an AIDS sterben, liegt bei 25 bis 30 Jahren. Viele Kinder verlieren ihre Eltern und werden zu Waisen oder sind bereits schon als Babys selbst mit dem tödlichen HI-Virus infiziert.

Between the dreamy beaches of South Africa at the Indian Ocean and the Drakensberg Mountains in the west the mortal disease AIDS causes havoc. The infection rate in the province of Zululand lies at 66 percent. The main reason is the poverty of a large part of the population. The average age of the patients, who die of AIDS in the hospice of Father Lagleder's mission station, is about 25 years. Many children lose their parents and become orphans or are infected with the mortal HI-Virus already as babies.



„April ..., weil ich meine Heimatstadt liebe.“

Maximilian Loreth, 14 Jahre

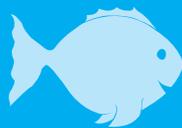


April 2011

uMbasas

- 22.04.2011 Karfreitag / Good Friday (*B)
- 24.04.2011 Ostersonntag / Easter Day (*B)
- 25.04.2011 Ostermontag / Family Day (*B)
- 27.04.2011 Nationalfeiertag / Freedom Day (*S)

- 02.04.2011 - 10.04.2011 Osterferien / Easter holidays (*S)
- 18.04.2011 - 29.04.2011 Osterferien / Easter holidays (*B)



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

*B = Bayern / Bavaria
*S = Südafrika / South Africa



„This picture reminds me of home. Warm and colourful.“

Evander Lucas, 14 Jahre

Die Kinder und Jugendlichen, die heute bei Pater Lagleder wohnen, haben Schlimmes erlebt. Manche von ihnen wurden als Babys im Busch ausgesetzt, andere misshandelt oder von ihren Familien verstoßen. Fast alle sind Waisenkinder und wünschen sich ein Leben in Glück und Harmonie. Mama Afrika ist das Sinnbild für Wärme und Geborgenheit.

Most children and youth, living at Father Lagleder`s place today, had horrible experiences in the past. Some of them were abandoned as babies in the bush, others abused or rejected by their families. Many are orphans and all of them desire a life in happiness and harmony. Mama Africa is the symbol for warmth, contentment and security.

„Mein Bild ist das Mai-Kalenderblatt. Mir hat das Bild sehr gefallen, weil ich ältere Traditionen sehr cool finde.“

Fabian Kindl, 13 Jahre



Mai 2011 uNhlaba

01.05.2011 Tag der Arbeit / Worker's Day

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

*B = Bayern / Bavaria
*S = Südafrika / South Africa



„Wolpertinger sind die berühmtesten, schönsten und ungeheuerlichsten Tiere Bayerns.“

Andreas Schmid, 14 Jahre



In Südafrika sind die Big Five zu Hause: Löwe, Leopard, Büffel, Elefant und Nashorn leben in Nationalparks und dürfen nur nach strengen Regeln gejagt werden.

Das Nationaltier Bayerns ist der Wolpertinger, ein seltsames Fabelwesen, das noch kein Mensch zu Gesicht bekommen hat.

South Africa is the home of the Big Five: lion, leopard, buffalo, elephant and rhino live in national parks and are allowed to be hunted only according to strict rules.

The national animal of Bavaria is the „Wolpertinger“, a strange mythical animal, which no man has ever caught sight of.



„ I love the animals in Africa.“

Ntuthuko Artley, 11 Jahre



Juni 2011

uNhlanguana

- 02.06.2011 Christi Himmelfahrt / Ascension Day (*B)
- 12.06.2011 Pfingstsonntag / Whit Sunday (*B)
- 13.06.2011 Pfingstmontag / Whit Monday (*B)
- 16.06.2011 Tag der Jugend / Youth Day (*S)
- 23.06.2011 Fronleichnam / Feast of Corpus Christi (*B)

- 14.06.2011 - 24.06.2011 Pfingstferien / Whitsun holidays (*B)
- 27.06.2011 - 15.07.2011 Winterferien / Winter holidays (*S)

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

*B = Bayern / Bavaria
*S = Südafrika / South Africa



„Ich habe das Bild für Juli gezeichnet, weil Fahrradfahren und Trampolinspringen mein Hobby ist.“

Gabriel Reichl, 15 Jahre

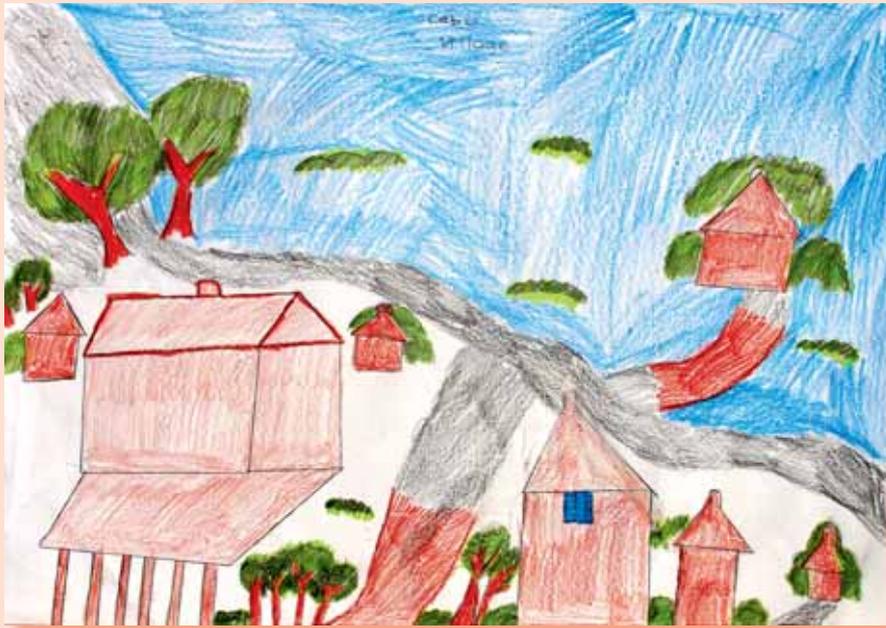


Darum liebe ich die Kinder, weil sie die Welt und sich selbst noch im schönen Zauberspiegel ihrer Phantasie sehen.

Theodor Storm

That's why I love the children, because they still see the world and themselves through the beautiful magical mirror of their phantasies.

freely quoted from Theodor Storm



Cebo Zulu, 11 Jahre

„This is a village with roads and trees here at my home.“

Juli 2011 uNtulikazi

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

*B = Bayern / Bavaria
*S = Südafrika / South Africa



„To show the way of life where we live.“



Jody Nel, 12 Jahre



Ein echtes Zulu-Rezept: *Ujeqe* (gedämpftes Maisbrot)

35 Tassen Maismehl Zubereitung:

- 6 Tütchen Hefe
- 2 Tl Salz
- 1 Tasse Öl

Mehl, Hefe, Salz und Öl mit warmem Wasser mischen und den Teig ca. 30 Minuten zudecken, damit er gut gehen kann. Während des Wartens einen großen Topf mit Wasser erhitzen. Dann den Teig in einen kleinen Topf, eine Schüssel oder gar saubere Plastiktüte geben, und in den Topf mit dem kochenden Wasser legen. Wenn man nur einen kleinen Topf oder eine Metall-Schale verwendet, empfiehlt es sich, die Innenseite zuerst mit Butter einzustreichen, bevor man den Teig hineingibt. Eine bis eineinhalb Stunden kochen lassen, je nachdem, wie groß die Teigmenge ist. Guten Appetit!

Pork roast is a typical Bavarian meal. It's a favourite Sunday dish.

A recipe by Mama Bavaria:

- 1 kg of pork
- 2 bunches of greens
- 1 onion
- 1 tablespoon of oil
- 250 ml of water
- salt, pepper, caraway seed

The preparation is quite easy:

Roast one big onion gently. Sear the flavoured meat in a stewing pan from all sides and deglaze with the water. Preheat the oven, cut the green and let it stew in the oven together with the roasted meat for 1,5 hours. Baste the meat with its own juice from time to time. Serve with potatoe dumblings. Enjoy your meal!



„Es ist das Lieblingsgericht vieler Bayern. Mein Bild ist im August zu sehen.“

Michael Werner, 13 Jahre



August 2011

uNcwaba

- 09.08.2011 Nationaler Frauentag / National Womens' s Day (*S)
- 15.08.2011 Mariä Himmelfahrt / Assumption Day (*B)

01.08.2011 - 12.09.2011 Sommerferien / Summer holidays (*B)

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



*B = Bayern / Bavaria
*S = Südafrika / South Africa

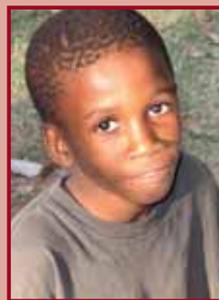
„Ich habe den September gemalt, weil ich finde, dass diese zu den schönsten Orten Weidens gehören.“

Murat Retzep, 14 Jahre



Die Brotherhood of Blessed Gérard ist eine durch Spenden finanzierte südafrikanische Hilfsorganisation des Souveränen Malteserordens in Mandeni in der Provinz KwaZulu-Natal. Die Organisation wurde von dem Regensburger Pater Gerhard Lagleder zusammen mit Südafrikanern im Jahre 1992 gegründet. Eine der Mitbegründerinnen und engste Mitarbeiterin war die Südafrikanerin Clare Kalkwarf, die am 6. April 2006 in ihrem Privathaus bei einem Raubüberfall erschossen wurde. Die Brotherhood of Blessed Gérard betreibt ein Hospiz, ein Kinderheim und einen Kindergarten und bietet HIV-Infizierten ein antiretrovirales Therapieprogramm an (HAART). Die Organisation ist nach dem Seligen Gérard Tonque benannt, der 1099 den Malteserorden gründete.

The Brotherhood of Blessed Gérard is a relief organization of the Order of Malta. It is headquartered at Mandeni in the Province of KwaZulu-Natal and is financed entirely by donations. The organization was founded in 1992 by Father Gerhard Lagleder, who hails from Regensburg in Germany, and four South African personalities. One of the founder members, the former deputy of Father Gérard, was the South African Clare Kalkwarf, who was shot in a robbery in her private house on April 6th 2006. The Brotherhood of Blessed Gérard runs a hospice, a children's home and a kindergarten and offers an antiretroviral therapy program (HAART) for HIV-infected people. The organization is named after the Blessed Gérard Tonque, who had founded the Order of Malta in 1099.



„This is a picture of the Fifa World Cup Village.“

Bongani Maphumulo, 10 Jahre

September 2011 uMandulo

24.09.2011 Tag des kulturellen Erbes / Heritage Day (*S)



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

*B = Bayern / Bavaria
*S = Südafrika / South Africa



Michael Wisgickl, 13 Jahre

„Ich habe das Oktoberbild gezeichnet, weil dieses Getränk in Bayern sehr beliebt ist und weil es mir auch schmeckt.“

So spricht der Herr: Teile an die Hungrigen dein Brot aus,
nimm die obdachlosen Armen ins Haus auf.
Wenn du einen Nackten siehst, bekleide ihn
und entziehe dich nicht deinen Verwandten.
Dann wird dein Licht hervorbrechen wie die Morgenröte
und deine Wunden werden schnell vernarben.

Jes 58,7

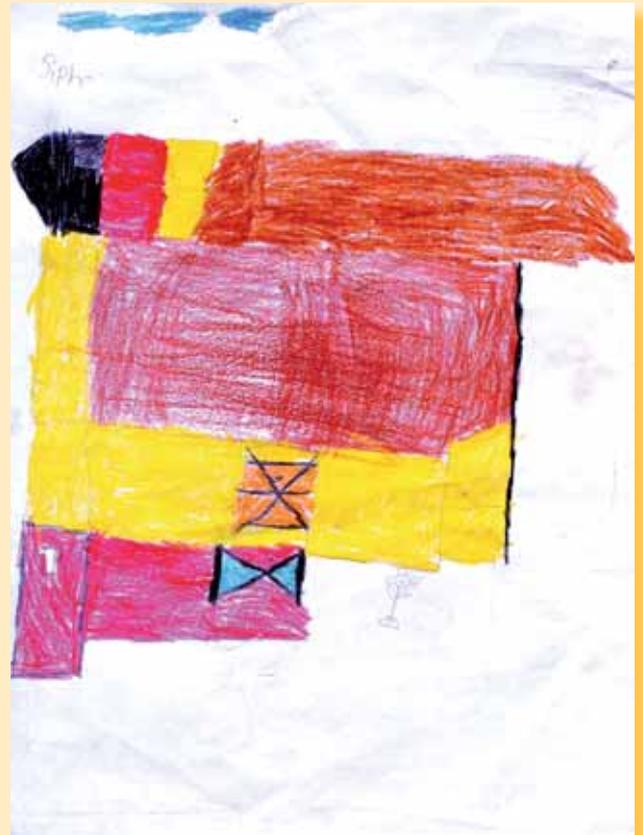
Thus says the Lord: Share your bread with the hungry
and shelter the homeless poor!
Clothe the man you see to be naked
And do not turn from your own kin!
Then will your light shine like dawn
And your wound be quickly healed over.

Isaiah 58,7



„Germany is special to us.“

Siphon Khumalo, 11 Jahre



Oktober 2011

uMfumfu

03.10.2011 Tag der Deutschen Einheit / German Unifications Day (*B)

03.10.2011 - 09.10.2011 Frühlingsferien / Spring holiday (*S)

31.10.2011 - 04.11.2011 Herbstferien / Autumn holiday (*B)

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						



*B = Bayern / Bavaria
*S = Südafrika / South Africa



„Because South Africa hosted a great Fifa World Cup.“

Meagen Nel, 15 Jahre

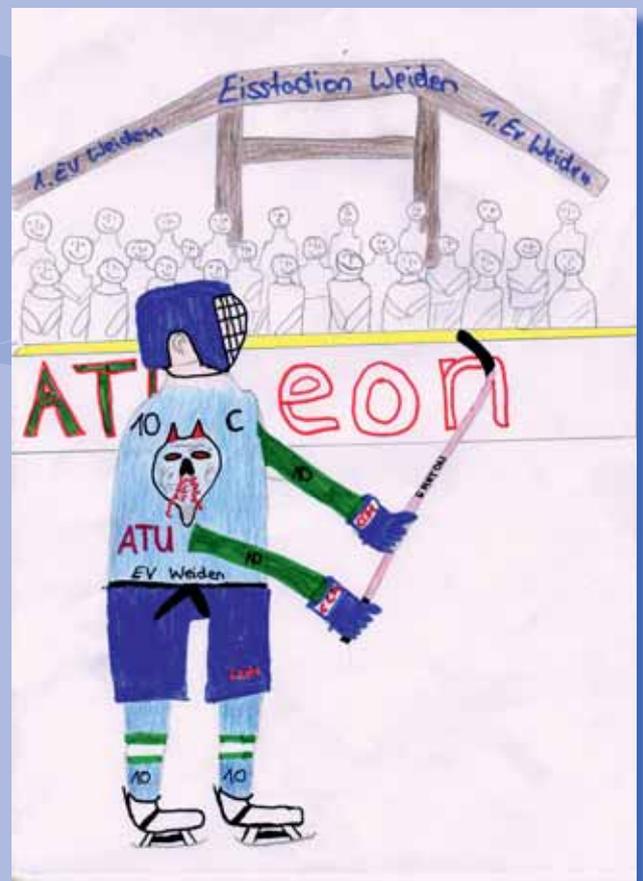


Mit einer Reihe von Sport-Benefizveranstaltungen unterstützen die Hans-Scholl-Real-schüler in Weiden seit vielen Jahren den Verein *Vilseck gibt Hoffnung e.V.*, um den Kindern der Missionsstation mit Spendengeldern zu helfen. Jeder gesammelte Euro ist dringend notwendig, damit die Kinder und Jugendlichen in Mandeni eine gute Schulausbildung und eine realistische Chance für ihr Leben erhalten.

The learners of the Hans-Scholl-Realschule in Weiden have supported the association *Vilseck gibt Hoffnung e.V.* for many years through a number of sports-benefit-events to help orphans and vulnerable children in the mission with donations. Each and very collected Euro is sorely needed to enable children and youth in Mandeni to receive good education and to get a real chance in life.

„Weil Eishockey mein Lieblingssport ist und ich dort ziemlich erfolgreich bin.“

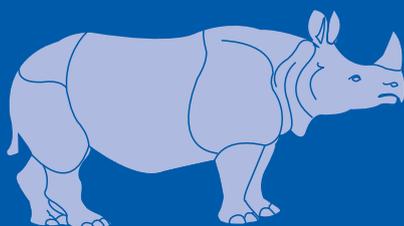
Marvin Pfungsten, 15 Jahre



November 2011

uLwezi

01.11.2011 Allerheiligen / All Saints' Day (*B)



Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

*B = Bayern / Bavaria
*S = Südafrika / South Africa



„We have flats and houses in South Africa.“

Flora Msomi, 10 Jahre



„Viele kleine Leute, an vielen kleinen Orten, die viele kleine Dinge tun, werden das Antlitz dieser Welt verändern.“

Sprichwort der Xhosa

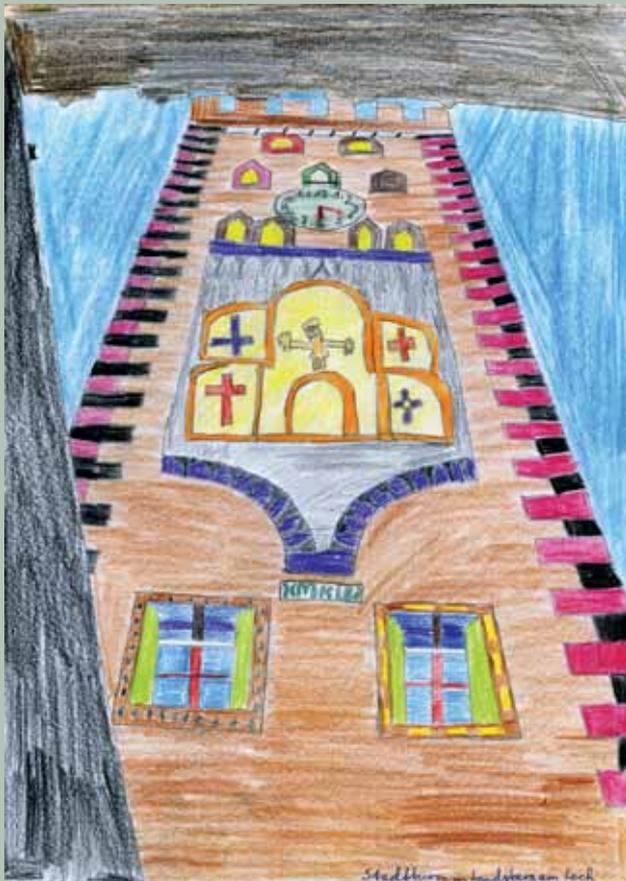
„Many little people, in many little places, who do many little things, will change the face of this world“

Xhosa proverb



„Ich habe das Dezemberbild gemalt, weil Weiden eine schöne Stadt ist und es mir hier gefällt.“

Wladislaw Lysenko, 14 Jahre



Dezember 2011

uZibandlela

24.12.2011 Heiligabend / Christmas Eve (*B)
 25.12.2011 1. Weihnachtstag / Christmas Day
 26.12.2011 2. Weihnachtstag / Day of Goodwill

10.12.2011 - 31.12.2011 Weihnachtsferien / Christmas holidays (*S)
 27.12.2011 - 05.01.2012 Weihnachtsferien / Christmas holidays (*B)

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

*B = Bayern / Bavaria
 *S = Südafrika / South Africa

